



Streuwagen SW 200 / SW 300

D **Streuwagen**
-Betriebsanleitung Original-

Deutsch **2-12**

GB **Spreader**

English **13-23**

F **Épandeurs**

Français **24-34**



SW 200



SW 300

Towed, single-axle spreader with lighting

comprising a painted steel frame, a PE spreading material container, a spreader disc and a chain agitator.

- Translation of original operating instructions -**GB Operating Instructions**

- 13-23
- provide to operator
 - must be read before using the equipment for the first time
 - retain for future use

36-37 Spare parts list

Content**1. General**

- 1.1 Safety
 - 1.1.1 Maintenance
 - 1.1.2 Using original parts
 - 1.1.3 Operation of the spreader
 - 1.1.4 Warning signs on the spreader
- 1.2 Correct use
 - 1.2.1 Summary
- 1.3 Inappropriate use

2. Identification

- 2.1 Name plate
- 2.2 Holder

3. Scope of delivery (Standard)

- 3.1 Accessories for SW200/ SW300
 - 3.1.1 Cover
 - 3.1.2 Spreading range limiter, adjustable
 - 3.1.3 Remote control
 - 3.1.4 Ball head coupling

4. Technical data**5. Layout****6. Initial setup**

- 6.1 Preparation
- 6.2 Assembly
 - 6.2.1 Drawbar with drawbar eye / ball head coupling (optional)
 - 6.2.2 Pusher / remote control (optional)
 - 6.2.3 Hopper attachment
 - 6.2.4 Lighting
 - 6.2.5 Spreading range limiter (optional)

7. Operation

- 7.1 Storage
- 7.2 Attaching spreader to vehicles
- 7.3 Detaching spreader from vehicles
- 7.4 Filling with spreading material
- 7.5 Towing the spreader without spreading
- 7.6 Spreading
 - 7.6.1 Functional description
 - 7.6.2 Starting to spread
 - 7.6.3 Ending spreading

8. Settings

- 8.1 Aligning the spreader
- 8.2 Spreading direction
- 8.3 Spreading quantity
- 8.4 Spreading range limiter (optional)
- 8.5 Wheel shutoff
 - 8.5.1 Activating wheel shutoff/ NO spreading
 - 8.5.2 Deactivating wheel shutoff/ spreading

9. Maintenance and inspection

- 9.1 Safety measures
- 9.2 Maintenance and inspection table
- 9.3 Note on care

10. Decommissioning**11. Spare parts list**

at the end of the operating instructions

12. Warranty**13. Declaration of Conformity**

1. General

The SW 200/SW 300 spreader is state of the art technology and complies with approved technical safety regulations.

The spreader carries the CE symbol, i.e. the EU directives and harmonised standards of relevance to the spreader were applied during design and manufacture.

The spreader may only be used in a technically flawless condition in the version delivered by the manufacturer.

For safety reasons, modifications must not be made to the spreader.

1.1 Safety

Each SW 200/SW 300 spreader is tested for function and safety before despatch. The spreader is safe to operate when used correctly.

Incorrect operation, failure to follow the safety instructions or misuse poses a dangerous risk with regard to:

- the life and limb of the operator.
- the spreader and other assets of the operator.
- the function of the spreader.

As the operator of the spreader, you are responsible for ensuring that

- all safety instructions are understood and complied with.
- personal protective measures are used in accordance with the safety datasheet for the spreading material being used.
- only instructed individuals operate the spreader.

1.1.1 Maintenance

The maintenance and inspection instructions must be complied with to ensure flawless function and protection of the material (see section 9/12).

1.1.2 Using original parts

Please only use original parts provided or recommended by the manufacturer. Also take note of all safety and usage information provided with these parts.

This concerns spare and wear parts as well as accessories.

1.1.3 Operation of the spreader

The spreader may only be used by instructed persons who

- have read and understood the operating instructions.
- have proven their ability to operate the equipment.
- have been assigned to operate the equipment.

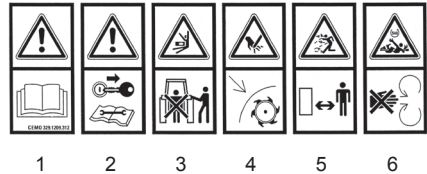


Important!

The operating instructions must be easily accessible for each user.

1.1.4 Warning signs on the spreader

The safety pictograms affixed by the manufacturer to the hopper must be clearly legible.



PIKTOGRAM 1

Read and observe the operating instructions and safety information before commissioning.

PIKTOGRAM 2

Turn off the engine of the towing vehicle before you commence filling, maintenance, adjustments or repairs. Remove the ignition key and wait until all moving parts have stopped moving.

PIKTOGRAM 3

Do not walk between the machine and equipment. Check the hazard area before moving the spreader.

PIKTOGRAM 4

Rotating parts.

Do not reach into the rotating spreader disc.

PIKTOGRAM 5

Rotating tools.

Foreign bodies of all kinds can be propelled out of the spreader. Keep a safe distance from the machine and pay attention to people standing in the hazard area

PIKTOGRAM 6

Not relevant.

1.2 Correct use

The towed, single-axle spreader SW 200 / 300 is intended for the spreading of various types of material on courtyards, footpaths, roads, car parks, parks, cemeteries, meadows, fields, in front of schools, hospitals, tram and train stops, for private or professional purposes. It can, for example, be hitched to small tractors or other suitable towing vehicles.

Operating temperature range: - 20 °C to + 40 °C



Important!

The maximum permitted speed is 6 km/h. You must comply with the maximum permitted unbraked trailer load of your towing vehicle.

Correct use concerns, for example, the following spreading material (max. grain size: 5 mm):

- Salt
- Sand (dry)
- Grit
- Mineral fertilisers

1.2.1 Summary

The equipment is not intended for any other purpose!

For safety reasons, it is not allowed to make modifications to the spreader. Designated use also includes compliance with all information in these operating instructions.

1.3 Inappropriate use



Important!

Inappropriate use also includes failure to observe the notices in these operating instructions.

Furthermore:

- Transport and spreading of material other than that stipulated under Correct use.
- Transport of livestock.
- Exceeding the permitted top speed of 6 km/h.

- Exceeding the permitted load.
- Exceeding the maximum permitted unbraked trailer load of the towing vehicle.

2. Identification

2.1 Name plate

The name plate serves for precise identification of the spreader. Like the safety pictograms, it is located on the hopper facing in the direction of the drawbar.

This information must be provided when making contact with the manufacturer.

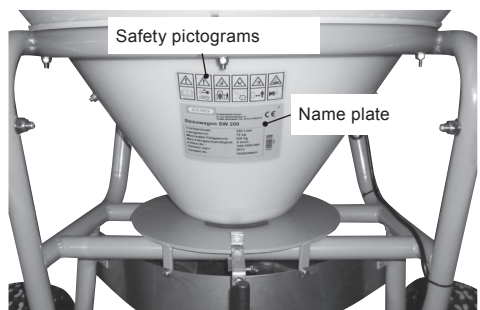


Figure 2.1: Name plate, safety pictograms

2.1 Holder

Label the trailer on the left-hand side with the first name, last name and address (company and registered office) of the operator in permanent ink.

3. Scope of delivery (Standard)

- Frame with preassembled assemblies (see section 11, items 1-22).
- Operating instructions.

3.1 Accessories for SW200/SW300

3.1.1 Cover

Order no: 10210



Figure 3.1.1: Accessories

3.1.2 Spreading range limiter, adjustable

Order no: 10207



Figure 3.1.2: Accessories

3.1.3 Remote control

Order no: 10208



Figure 3.1.3: Accessories

3.1.4 Ball head coupling

Order no: 10209



Figure 3.1.4: Accessories

4. Technical data

Spreader	SW200	SW300
Hopper volume [l]	200	300
Weight when empty [kg]	75	78
Maximum fill weight [kg]	320	480
Maximum speed [km/h]	6	6
Dimensions [cm]:		
- Length	180	180
- Width	110	110
- Height	118	131
Wheels:		
Size	16x6.5-5	16x6.5-5
Air pressure [bar]	0,8-1.2	0,8-1.2
Towing eye:		
Height, adjustable [cm]	20-73	20-73
Hole diameter [mm]	35	35
Spreading range [m]	1-5	1-5

Environmental conditions:

Operating temperature range -20°C to +40°C

Connection for the lighting:

12 Volt, 7-pin plug

5. Layout

The layout is presented on the basis of the SW 200 and differs from the type SW 300 only in the shape of the hopper attachment.



Figure 5.1.1: Spreader SW 200

- ① Frame, complete
- ② Drawbar, complete
- ③ Handle
- ④ Wheel, complete
- ⑤ Wheel shutoff, left
- ⑥ Wheel shutoff, right (covered)
- ⑦ Wheel bearing (both sides)
- ⑧ Axle with bearing (covered by axle boot)
- ⑨ Axle boot
- ⑩ Gearbox with aluminium housing, complete
- ⑪ Shaft coupling
- ⑫ Vertical axle for agitator (covered)
- ⑬ Spreader disc, adjustable
- ⑭ Vertical axle bearing
- ⑮ Pusher, complete
- ⑯ Spreader guard
- ⑰ Agitator
- ⑱ Basic hopper
- ⑲ Anti-compaction panel
- ⑳ Hopper attachment
- ㉒ Lighting, complete



Figure 5.1.2:
Inside of base hopper

6. Initial setup

6.1 Preparation

Remove the preassembled assemblies and all individual parts from the packaging and lay them out clearly on a level, clean floor.

Assembly tools:

- Spanner SW: 8, 10, 13, 19.
- Side cutter.

6.2 Assembly

6.2.1 Drawbar with drawbar eye / ball head coupling (optional)

1. Loosely mount the drawbar to the frame and handle with screws A.



2. Hang spreader onto towing vehicle by means of drawbar eye (optional: ball head coupling).



Figure 6.2.1.2: Screw C

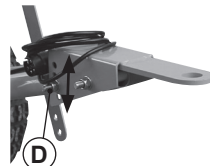


Figure 6.2.1.3: Screw D

3. Align the spreader horizontally by positioning screw C in the holes in the handle.
4. Align the spreader horizontally by positioning screw D in the holes in the drawbar eye.
5. Tighten all screwed connections.

6.2.2 Pusher/remote control (optional)

1. Mount pusher onto base frame with supplied screw **E**.

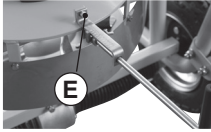


Figure 6.2.2.1: Installation of pusher

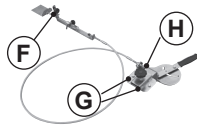


Figure 6.2.2.2: Installation of remote control

Optional remote control:

1. Mount the pusher onto base frame with supplied screw **F**.
2. Mount the handle holder onto towing vehicle with supplied screw **G**.
2. Mount the level in the holder with supplied clamping screw **H**.

6.2.3 Hopper attachment

1. Place the three hopper attachment segments (top pointing downwards) in a circle following the numbering on the segments (see figure 6.2.3).
2. First, use only 2 screws, 4 washers and 2 nuts to connect each pair of segments, but do not tighten yet. Connect the three segments in this way.

Note:

The connection of the segments is not yet rigid, which simplifies installation into the base hopper.

3. Turn the hopper attachment ring the right way up and mount onto the base hopper.
4. Align the hopper attachment ring with one segment edge in the direction of the drawbar and use the remaining screws, washers and nuts to connect the segments and make the connection between the hopper attachment and the base hopper

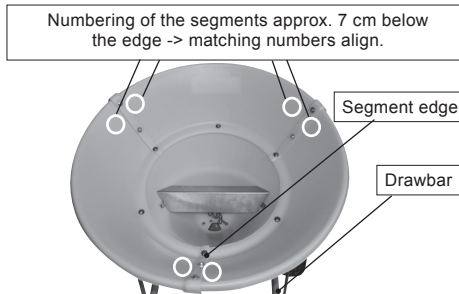


Figure 6.2.3: Hopper attachment for SW200

5. Tighten all connection screws.

6.2.4 Lighting

1. Remove the 4 nuts and 4 serrated washers from the two rear lights.
2. Mount the rear light with the plug cable on the left in the direction of travel (large washer above the long slot, then the serrated washer and the nut).
3. Secure the cables of the rear lights (see figure 5.1.1) with cable ties.
4. Trim the ends of the cable ties with side cutters.
5. Plug the 7-pin vehicle plug into the towing vehicle and perform a function test.

6.2.5 Spreading range limiter (optional)

1. Mount the spreading range limiter onto the base frame with screws **I**.

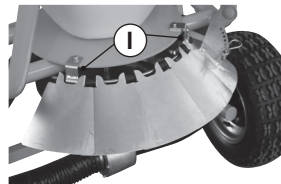


Figure 6.2.5: Spreading range limiter

7. Operation



Risk of injury!

Do not use the spreader as a transport trailer for livestock or for spreading materials other than those listed under Correct use.
Always secure the spreader against tipping and rolling away.



Risk of injury!

Turn off the engine of the towing vehicle before you commence filling, maintenance, adjustments or repairs.
Remove the ignition key and wait until all moving parts have stopped moving.



Risk of injury!

Do not walk between the machine and equipment. Check the hazard area before moving the spreader.



Risk of injury!

Do not reach into the rotating spreader disc.



Risk of injury!

Rotating tools.
Foreign bodies of all kinds can be propelled out of the spreader. Keep a safe distance from the machine and pay attention to people standing in the hazard area.



Important!

Do not exceed the maximum permitted speed of 6 km/h.
Comply with the road traffic regulations of the country in question.

7.1 Storage



Important!

Secure the spreader against tipping and rolling away when in storage.
Store the spreader in an empty, clean condition.

Suitable storage conditions:

- Ambient temperatures from -10 °C to +40 °C.
- Level surface.
- Cover (tarpaulin) for storage outdoors.

7.2 Attaching spreader to vehicles

1. Attach spreader by means of drawbar eyes (optional ball head coupling).
2. Align spreader (see section 8.1).
3. Plug in lighting.
4. Check whether pusher is closed

7.3 Detaching spreader from vehicles

1. Unplug lighting.
2. Optional: Disconnect remote control.
3. Secure the spreader against tipping and rolling away.
4. Disconnect spreader from towing vehicle.

7.4 Filling with spreading material

Prerequisites:

Spreader is attached to vehicle.

1. Place the spreading material in the hopper.



Important!

Distribute material evenly. Do not exceed maximum filling weight.

7.5 Towing the spreader without spreading

1. Activate the wheel shutoff on both wheels.
2. Tow the spreader to the place of use, maximum speed 6 km/h.

7.6 Spreading

7.6.1 Functional description

The forward motion of the wheels drives the agitator and the spreader disc via the gearbox.

When cornering, one wheel is automatically shut off in order to enable the spreader to turn.

The spreader procedure is not suspended when cornering.

When reversing, the wheel shutoff is automatically activated, the spreader disc does not move during reversing.



Important!

Do not operate the spreader in the vicinity of people or animals.

Do not spread in the vicinity of moving vehicles. The range of view of the vehicle driver can be obstructed by the spreading of the material.

Note:

Active wheel shutoff produces a “clicking” noise!

7.6.2 Starting to spread

1. Deactivate the wheel shutoff of both wheels (see section 8.5.2).
2. Adjust the setting of the spreading vanes (see section 8.2).
3. Optional: Set the spreading range limiter (see section 8.4).
4. Set the pusher (optionally the remote control) (see section 8.3).
5. Perform spreading by towing the spreader.
6. Observe spreading results and optimise as necessary by adjusting the settings.



Important!

An optimal spreading result saves material and protects the environment.

7.6.3 Ending spreading

1. Close pusher (optional remote control).
2. Activate the wheel shutoff of both wheels (see section 8.5.1).

8. Settings

8.1 Aligning the spreader

The spreader must be aligned as parallel to the ground as possible. This is described in section 6.2.1 from point 3 onwards.

8.2 Spreading direction

The spreading direction is set with the incline setting of the spreading vanes on the spreading disc.

Note:

The quality of the spreading material has a significant influence on the setting's effect.

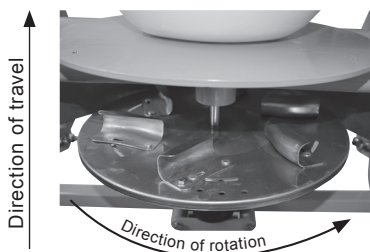


Figure 8.2: Adjustable spreading vanes

1. Set by fixing the spreading vane in one of the 4 holes.

Note:

One setting (see figure 8.2) spreads the material further to the left. The further right the vanes are fixed, the further right the material is spread.

8.3 Spreading quantity

The quantity to be spread is set via the pusher. Fix the desired maximum size of the opening via setting screw J.

When using the remote control, use setting screw K. Insert the lever on the remote control into the holder on the towing vehicle and use for opening/closing.

Fix the remote control to the towing vehicle with clamping screw H.

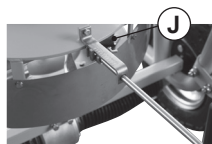


Figure 8.3.1: Pusher

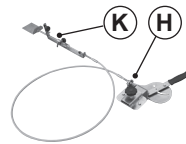


Figure 8.3.2: Remote control

8.4 Spreading range limiter (optional)

The spreading range is generally directly dependent upon the speed.

The spreading range can be limited with the optionally available spreading range limiter.

The setting is made via spring split pin L, which is inserted into the various split pin holes.

For a small spreading radius, the upper split pin holes must be used, and for a large spreading radius, the lower split pin holes.

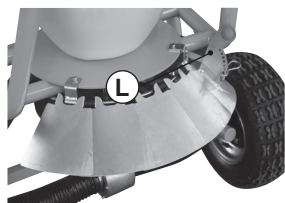


Figure 8.4: Spreading range limiter

8.5 Wheel shutoff

Both wheels of the spreader are equipped with a wheel shutoff that can be activated or deactivated.

»The wheel shutoff must be activated for transport.

»The wheel shutoff must be deactivated for spreading.

8.5.1 Activating wheel shutoff/ NO spreading

Pull the knurled control knob, turn all the way to the left or right and release.



Figure 8.5.1: Activating wheel shutoff

8.5.2 Deactivating wheel shutoff/ spreading

Pull the knurled control knob, turn to the central position and release (in this position, the long hole and the pin form an axle).



Figure 8.5.2: Deactivating wheel shutoff

Note:

A “clicking” noise can be heard during cornering and reversing with the wheel shutoff deactivated.



Important!

To move the spreader with spreading, both wheel shutoffs (left and right) must always be deactivated.



Important!

To move the spreader without spreading, both wheel shutoffs (left and right) must always be activated.

9. Maintenance and inspection

9.1 Safety measures



Important!

The operator must provide any protective clothing that may be required.

Normal maintenance work may be carried out by operational personnel.

9.2 Maintenance and inspection table

Interval	Assembly	Action
After each use	Spreader	Clean off any stuck-on dirt or residues of spreading material.
	Moving parts	Lubricate with mineral universal grease.
after 8 operating hours	Fastening elements	Check for secure seat and tighten if necessary.
	Wheels	Check air pressure 0.8-1.2 bar and correct if necessary. Lubricate with grease gun (mineral universal grease) via lubricating nipple. - 2 lubricating nipples <u>per</u> wheel. - 1 lubricating nipple on the bearing of the vertical axle
As required	Paint damage	Remedy paint damage with 2K PU paint RAL 2008.
	Spreader	Check for defective parts and replace defective parts if necessary with original spare parts (see section 11).



Important!

The gearbox is lubricated for life and therefore maintenance-free.

9.3 Note on care

All parts that come into contact with the media are stainless steel or plastic.

- The device must be thoroughly cleaned after each use, especially after the use of salt.
- When using a high-pressure cleaner to clean the device, the lighting must be protected.
- Dry the device after cleaning.
- After cleaning, you should treat the moving parts in particular with a light, rust-dissolving or water-displacing oil (e.g. WD-40).
- The tyre pressure must be checked at regular intervals.
The setpoint is 0.8 – 1.2 bar.

10. Decommissioning

1. Empty the spreader hopper.
2. Disassemble the spreader into its constituent parts.
3. Sort accordingly by material.
4. Dispose of in compliance with local regulations.

11. Spare parts list

at the end of the operating instructions

12. Warranty

Under our general terms and conditions of trade we warrant that the spreader will be produced free from defects in materials, functionality or workmanship.

These can be inspected at

<http://www.cemo.de/agb.html>

The warranty applies only under the condition that the above operating and maintenance instructions and all applicable regulations are closely followed.

Modification of the spreader by the customer without consultation with the manufacturer CEMO GmbH invalidates any claims under the statutory warranty.

CEMO GmbH also accepts no responsibility for damage caused by inappropriate use.

13. Declaration of Conformity

EC Declaration of Conformity as per the Machinery Directive 2006/42/EC

The manufacturer / distributor

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt

hereby declares that the following product

Product designation: Spreader
Make: CEMO
Serial number: 10205, 10206
Type designation: SW 200, SW 300

complies with all relevant specifications from the above named directive, including its amendments applicable at the time of the declaration.

The following harmonised standards were applied:

EN 61310-1:2008	Safety of machinery – Indication, marking and actuation – Part 1: Requirements for visual acoustic and tactile signals (IEC 61310-1:2007)
EN 61310-2:2008	Safety of machinery – Indication, marking and actuation – Part 2: Requirements for marking (IEC 61310-2:2007)
EN ISO 12100:2010	Safety of machinery – General principles of design – Risk assessment and risk reduction
DIN EN ISO 4254-1:2011-05	Agricultural machinery – Safety – Part 1: General requirements
DIN EN ISO 4254-8:2009-08	Agricultural and forestry machinery – Safety – Part 8
DIN EN 14017:2009-12	Agricultural and forestry machinery – Mineral fertiliser spreader – Safety

Location: Weinstadt
Date: 24.04.2013



(Signature)
Eberhard Manz,
Managing Director CEMO GmbH

Épandeur traîné à un essieu avec éclairage

constitué d'un cadre en acier peint, d'une trémie PE, d'un disque d'épandage et d'un agitateur à chaînes.

- Manuel d'utilisation (traduction de l'original) -

F Manuel d'utilisation

24-34

- à remettre à l'utilisateur
- à lire impérativement avant la mise en service
- à conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement

36-37 Liste des pièces de rechange

Sommaire

1. Généralités

- 1.1 Sécurité
 - 1.1.1 Maintenance
 - 1.1.2 Utilisation de pièces d'origine
 - 1.1.3 Utilisation de l'épandeur
 - 1.1.4 Avertissements apposés sur l'épandeur
- 1.2 Utilisation conforme
 - 1.2.1 Résumé
- 1.3 Utilisation inappropriée

2. Identification

- 2.1 Plaque signalétique
- 2.2 Détenteur

3. Étendue de la livraison (Standard)

- 3.1 Accessoires pour SW200/SW300
 - 3.1.1 Couverture
 - 3.1.2 Limiteur réglable de la largeur d'épandage
 - 3.1.3 Commande déportée
 - 3.1.4 Attelage boule caravane

4. Caractéristiques techniques

5. Construction

6. Première mise en service

- 6.1 Préparation
- 6.2 Montage
 - 6.2.1 Timon avec anneau d'attelage/ boule d'attelage (en option)
 - 6.2.2 Tiroir/Commande déportée (en option)
 - 6.2.3 Extension de trémie
 - 6.2.4 Éclairage
 - 6.2.5 Limiteur de largeur d'épandage (en option)

7. Fonctionnement

- 7.1 Stockage
- 7.2 Attelage de l'épandeur
- 7.3 Dételage de l'épandeur
- 7.4 Ajout du produit à épandre
- 7.5 Traction de l'épandeur sans épandage
- 7.6 Épandage
 - 7.6.1 Description du fonctionnement
 - 7.6.2 Début de l'épandage
 - 7.6.3 Fin de l'épandage

8. Réglages

- 8.1 Alignement de l'épandeur
- 8.2 Direction d'épandage
- 8.3 Quantité d'épandage
- 8.4 Limiteur de largeur d'épandage (en option)
- 8.5 Débrayage de roue
 - 8.5.1 Activation du débrayage de roue/ PAS d'épandage
 - 8.5.2 Désactivation du débrayage de roue/Épandage

9. Entretien et inspection

- 9.1 Mesures de sécurité
- 9.2 Tableau d'entretien et d'inspection
- 9.3 Consignes d'entretien

10. Arrêt définitif/déclassement

11. Liste des pièces de rechange

à la fin du présent manuel d'utilisation

12. Garantie

13. Déclaration de conformité

1. Généralités

L'épandeur SW 200 / SW 300 est conforme à l'état de la technique et aux règles techniques de sécurité reconnues.

L'épandeur porte le marquage CE, ce qui signifie que les directives européennes et normes harmonisées pertinentes pour l'épandeur ont été appliquées lors de la conception et de la fabrication.

L'épandeur ne doit être utilisé qu'en parfait état technique dans la version livrée par le fabricant.

Pour des raisons de sécurité, il n'est pas autorisé de procéder à des transformations de l'épandeur.

1.1 Sécurité

Le fonctionnement et la sécurité de chaque épandeur SW 200/SW 300 sont contrôlés avant la livraison.

L'utilisation conforme de l'épandeur est sûre.

En cas d'utilisation erronée, de non-respect des consignes de sécurité ou d'usage détourné, il y a un risque pour

- la vie de l'utilisateur.
- l'épandeur et autres biens matériels de l'exploitant.
- le bon fonctionnement de l'épandeur.

En tant qu'exploitant de l'épandeur, vous êtes responsable du respect des points suivants :

- Toutes les consignes de sécurité sont comprises et respectées.
- Les mesures de protection individuelle conformément à la fiche de sécurité du produit à épandre utilisé sont respectées.
- Seules des personnes formées utilisent l'épandeur.

1.1.1 Maintenance

Les consignes d'entretien et d'inspection doivent impérativement être respectées pour préserver le matériel et assurer son bon fonctionnement (voir chapitres 9/2).

1.1.2 Utilisation de pièces d'origine

Utilisez uniquement des pièces d'origine du fabricant ou des pièces recommandées par ce dernier. Veuillez respecter toutes les consignes de sécurité et d'utilisation jointes à ces pièces.

Cela concerne les pièces de rechange et les pièces d'usure ainsi que les accessoires.

1.1.3 Utilisation de l'épandeur

L'épandeur ne doit être utilisé que par des personnes formées qui ont

- lu et compris le manuel d'utilisation,
- démontré leurs capacités à utiliser l'épandeur,
- été chargées de l'utilisation.

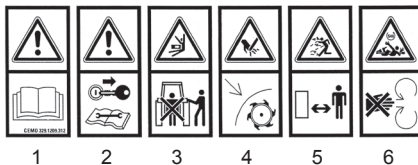


Important !

Le manuel d'utilisation doit être bien accessible pour tout utilisateur.

1.1.4 Avertissements apposés sur l'épandeur

Les pictogrammes de sécurité que le fabricant a placé sur la trémie doivent être bien lisibles.



PIKTOGRAMM 1

Lire le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité avant la mise en service, et les respecter.

PIKTOGRAMM 2

Arrêter le moteur du véhicule tracteur avant de commencer les opérations de remplissage, d'entretien, de réglage ou de réparation. Retirer la clé de contact et attendre l'immobilisation de toutes les pièces en mouvement

PIKTOGRAMM 3

Ne pas se placer entre la machine et l'appareil. Contrôler la zone de danger avant de bouger l'épandeur.

PIKTOGRAMM 4

Pièces en rotation.

Ne pas mettre la main au niveau du disque d'épandage en rotation.

PIKTOGRAMM 5

Outils en rotation.

Des corps étrangers de toutes sortes peuvent être éjectés. Garder une distance de sécurité par rapport à la machine et veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de danger.

PIKTOGRAMM 6

Non pertinent.

1.2 Utilisation conforme

L'épandeur traîné à un essieu SW 200/300 est conçu pour épandre divers produits sur les cours, trottoirs, rues, parkings, parcs, cimetières, prés, champs, devant des écoles, des hôpitaux, des arrêts de bus, des quais de gares, aussi bien pour un usage privé que professionnel. Il peut par exemple être attelé à de petits tracteurs ou autres véhicules tracteurs appropriés. .

Température d'utilisation : de - 20 °C à +40 °C



Important !

La vitesse de déplacement maximale autorisée est de 6 km/h.

Respecter impérativement la capacité de remorquage non freinée maximale admissible de votre véhicule tracteur.

Une utilisation conforme englobe par exemple les produits à épandre suivants (granulométrie max. de 5 mm) :

- Sel
- Sable (sec)
- Gravillons
- Engrais minéral

1.2.1 Résumé

Toute autre utilisation est considérée non conforme!

Pour des raisons de sécurité, il n'est pas autorisé de procéder à des transformations de l'épandeur. L'utilisation conforme sous-entend le respect de toutes les consignes données dans le présent manuel.

1.3 Utilisation inappropriée



Important !

Le non-respect des consignes du présent manuel constitue également une utilisation inappropriée.

En outre :

- Transport et épandage d'autres produits que ceux mentionnés dans l'utilisation conforme.
- Transport d'êtres vivants.
- Dépassement de la vitesse maximale autorisée de 6 km/h.

- Dépassement de la charge autorisée.
- Dépassement de la capacité de remorquage non freinée maximale admissible du véhicule tracteur.

2. Identification

2.1 Plaque signalétique

La plaque signalétique permet d'identifier précisément l'épandeur. Tout comme les pictogrammes de sécurité, elle se trouve sur la trémie, côté timon.

Ces informations doivent être données au fabricant si vous le contactez.

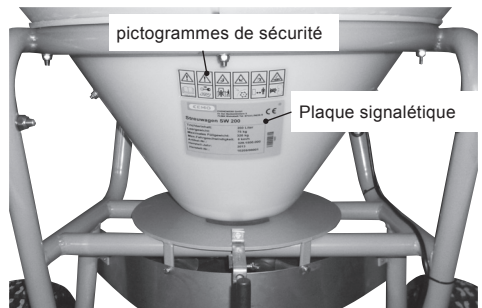


Figure 2.1: Plaque signalétique, pictogrammes de sécurité

2.1 Détenteur

Inscrivez d'une manière indélébile le prénom, le nom et la domiciliation (société et siège) du propriétaire de la remorque.

3. Étendue de la livraison (Standard)

- Châssis avec ensembles prémontés (voir chapitre 11, positions 1-22).
- Manuel d'utilisation.

4. Caractéristiques techniques

3.1 Accessoires pour SW200/SW300

3.1.1 Couverture

Référence: 10210



Figure 3.1.1: Accessoires

3.1.2 Limiteur réglable de la largeur d'épandage

Référence: 10207



Figure 3.1.2: Accessoires

3.1.3 Commande déportée

Référence: 10208



Figure 3.1.3: Accessoires

3.1.4 Attelage boule caravane

Référence: 10209



Figure 3.1.4: Accessoires

Épandeur	SW200	SW300
Volume trémie [l]	200	300
Poids à vide [kg]	75	78
Poids de remplissage maximal [kg]	320	480
Vitesse de déplacement maximale [km/h]	6	6
Dimensions [cm]:		
- Longueur	180	180
- Largeur	110	110
- Hauteur	118	131
Roues :		
Taille	16x6.5-5	16x6.5-5
Pression de gonflage [bar]	0,8-1.2	0,8-1.2
Anneau d'attelage :		
Réglable en hauteur [cm]	20-73	20-73
Diamètre- des perçages [mm]	35	35
Largeur d'épandage [m]	1-5	1-5

Conditions ambiantes :

Températures d'utilisation : de -20 °C à +40 °C

Raccordement de l'éclairage :

12 volts, connecteur 7 broches

5. Construction

La construction est représentée en prenant l'exemple du SW200. Il ne diffère du type SW300 que par la forme de l'extension de trémie.

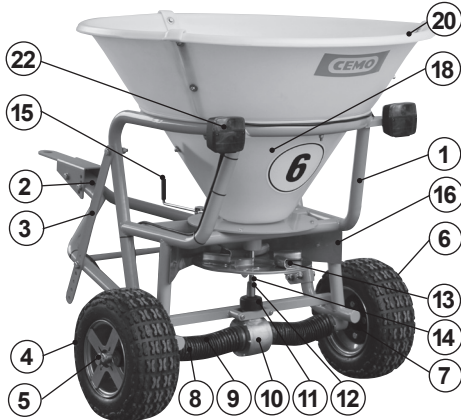


Figure 5.1.1: Épandeur SW 200

- ① Cadre compl.
- ② Timon compl.
- ③ Barre d'appui
- ④ Roue compl.
- ⑤ Débrayage de roue gauche
- ⑥ Débrayage de roue droit (caché)
- ⑦ Roulement de roue (des deux côtés)
- ⑧ Essieu avec suspension (caché par le manchon)
- ⑨ Manchon d'essieu
- ⑩ Transmission avec boîtier alu compl.
- ⑪ Accouplement d'arbres
- ⑫ Axe vertical de l'agitateur (caché)
- ⑬ Disque d'épandage réglable
- ⑭ Suspension axe vertical
- ⑮ Tiroir compl.
- ⑯ Protection de l'épandage
- ⑰ Agitateur
- ⑱ Trémie de base
- ⑲ Tôle anti-agglomération
- ⑳ Extension de trémie
- ㉑ Éclairage compl.



Figure 5.1.2: Intérieur trémie de base

6. Première mise en service

6.1 Préparation

Retirez les ensembles prémontés et toutes les pièces de l'emballage. Placez le tout bien clairement sur une surface propre et plane.

Outils de montage :

- Clés d'ouverture 8, 10, 13, 19.
- Pince coupante diagonale.

6.2 Montage

6.2.1 Timon avec anneau d'attelage/boule d'attelage (en option)

1. Installez le timon sur le cadre et la barre d'appui avec les vis **A**, sans les serrer.



Figure 6.2.1.1: Montage du timon compl

2. Attelez l'épandeur au véhicule tracteur à l'aide de l'anneau d'attelage (ou la boule d'attelage en option).

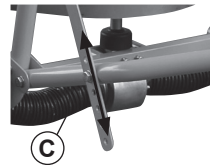


Figure 6.2.1.2: Vis C

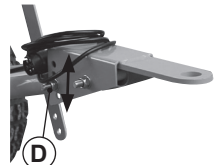


Figure 6.2.1.3: Vis D

3. Mettez l'épandeur de niveau à l'horizontale via la position de la vis **C** dans les perçages de la barre d'appui.
4. Mettez l'anneau d'attelage de niveau à l'horizontale via la position de la vis **D** dans les perçages de l'anneau d'attelage.
5. Serrez toutes les vis à fond.

6.2.2 Tiroir / Commande déportée (en option)

1. Montez le tiroir sur le châssis de base à l'aide de la vis **E** fournie.

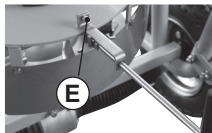


Figure 6.2.2.1:
Montage du tiroir

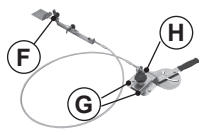


Figure 6.2.2.2: Montage
de la commande déportée

Commande déportée en option :

1. Montez le tiroir sur le châssis de base à l'aide de la vis **F** fournie.
2. Montez le logement pour la manette sur le véhicule tracteur à l'aide de la vis **G** fournie.
2. Installez la manette dans le logement avec la vis d'arrêt **H** fournie.

6.2.3 Extension de trémie

1. Placez les trois segments de l'extension de trémie (bord supérieur en bas) en cercle selon leur numérotation (voir figure 6.2.3).
2. Installez tout d'abord uniquement 2 vis, 4 rondelles et 2 écrous pour relier deux segments entre eux et ne serrez pas encore à fond. Reliez les trois segments de cette manière.

Remarque :

La liaison entre les segments n'est pas encore rigide, ce qui facilite la pose dans la trémie de base.

3. Retournez l'anneau constituant l'extension de trémie et posez-le sur la trémie de base.
4. Orientez l'extension de trémie de façon à ce que l'une des liaisons entre deux segments soit dirigée vers le timon, puis installez les vis, rondelles et écrous restants afin de relier les segments entre eux et de fixer l'extension de trémie sur la trémie de base.

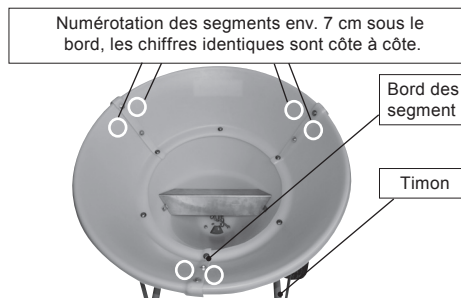


Figure 6.2.3: Extension de trémie SW200

5. Serrez toutes les vis d'assemblage à fond.

6.2.4 Éclairage

1. Retirez les 4 écrous et 4 rondelles à dents desserrés des deux feux arrière.
2. Montez le feu arrière muni du câble d'alimentation à gauche dans le sens de déplacement (placer la grande rondelle sur le trou oblong, puis la rondelle à dents et l'écrou).
3. Fixez le câble des feux arrière avec des serre-câbles (voir figure 5.1.1).
4. Coupez les extrémités des serre-câbles avec la pince coupante diagonale.
5. Enfichez le connecteur à 7 broches sur le véhicule tracteur et contrôlez le fonctionnement.

6.2.5 Limiteur de largeur d'épandage (en option)

1. Montez le limiteur de largeur d'épandage sur le châssis de base avec les vis **I**.

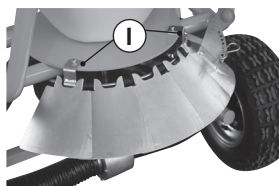


Figure 6.2.5:
Limiteur de largeur d'épandage

7. Fonctionnement



Risque de blessures !

N'utilisez pas l'épandeur pour transporter des êtres vivants ou tout autre produit à épandre que ceux mentionnés dans l'utilisation conforme. Arrimez toujours l'épandeur pour éviter qu'il ne bascule ou qu'il ne roule inopinément.



Risque de blessures !

Arrêter le moteur du véhicule tracteur avant de commencer les opérations de remplissage, d'entretien, de réglage ou de réparation. Retirer la clé de contact et attendre l'immobilisation de toutes les pièces en mouvement



Risque de blessures !

Ne pas se placer entre la machine et l'appareil. Contrôler la zone de danger avant de bouger l'épandeur.



Risque de blessures

Pièces en rotation.
Ne pas mettre la main au niveau du disque d'épandage en rotation.



Risque de blessures !

Outils en rotation.
Des corps étrangers de toutes sortes peuvent être éjectés. Garder une distance de sécurité par rapport à la machine et veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de danger.



Important !

Ne dépassez pas la vitesse maximale autorisée de 6 km/h.
Respectez les règles du code de la route du pays concerné.

7.1 Stockage



Important !

Arrimez toujours l'épandeur pour éviter qu'il ne bascule ou qu'il ne roule inopinément pendant son stockage. Videz et nettoyez l'épandeur avant de le stocker.

Conditions de stockage appropriées :

- Températures ambiantes de -10 °C à +40 °C.
- Sol plat.
- Moyen pour le couvrir (bâche) s'il est stocké à l'extérieur.

7.2 Attelage de l'épandeur

1. Attelez l'épandeur au moyen de l'anneau d'attelage (ou de la boule d'attelage en option).
2. Mettez l'épandeur de niveau (voir chapitre 8.1).
3. Branchez l'éclairage.
4. Vérifiez que le tiroir est fermé.

7.3 Dételage de l'épandeur

1. Débranchez l'éclairage.
2. En option : décrochez la commande déportée.
3. Arrimez l'épandeur pour éviter qu'il ne bascule ou qu'il ne roule inopinément.
4. Dételez l'épandeur du véhicule tracteur.

7.4 Ajout du produit à épandre

Conditions préalables :

L'épandeur est attelé.

1. Versez le produit à épandre dans la trémie.



Important !

Répartissez le produit à épandre uniformément. Ne dépassez pas le poids de remplissage maximal.

7.5 Traction de l'épandeur sans épandage

1. Activez le débrayage pour les deux roues.
2. Tractez l'épandeur jusqu'au lieu d'utilisation sans dépasser la vitesse maximale de 6 km/h.

7.6 Épandage

7.6.1 Description du fonctionnement

Le mouvement des roues vers l'avant entraîne

l'agitateur et le disque d'épandage via la transmission.

Dans les virages, l'une des roues est automatiquement débrayée pour permettre le déplacement en courbe.

L'épandage n'est pas interrompu au cours du virage.

En marche arrière, le débrayage de roue est activé automatiquement. Le disque d'épandage reste alors immobile.



Important !

N'utilisez pas l'épandeur à proximité de personnes ou d'animaux. Ne procédez pas à l'épandage à proximité d'automobiles en mouvement. La portée de l'épandage peut gêner la visibilité du conducteur du véhicule.

Remarque :

Le débrayage de roue actif produit un bruit de claquement !

7.6.2 Début de l'épandage

1. Désactivez le débrayage des deux roues (voir chapitre 8.5.2).
2. Adaptez le réglage des palettes d'épandage (voir chapitre 8.2).
3. En option : réglez le limiteur de largeur d'épandage (voir chapitre 8.4).
4. Réglez le tiroir ou la commande déportée disponible en option (voir chapitre 8.3).
5. Commencez l'épandage en tirant l'épandeur.
6. Observez les résultats de l'épandage et rectifiez les réglages si nécessaire pour optimiser le résultat.



Important !

Un épandage optimal permet d'économiser le produit à épandre et de préserver l'environnement.

7.6.3 Fin de l'épandage

1. Fermez le tiroir (ou la commande déportée en option).
2. Activez le débrayage des deux roues (voir chapitre 8.5.1).

8. Réglages

8.1 Alignement de l'épandeur

L'épandeur doit être aussi parallèle que possible du sol. Pour ce faire, suivez les instructions du chapitre 6.2.1 à partir du point 3.

8.2 Direction d'épandage

La direction d'épandage se règle par l'inclinaison des palettes d'épandage sur le disque d'épandage.

Remarque :

La nature du produit à épandre a une énorme influence sur l'effet de ce réglage.

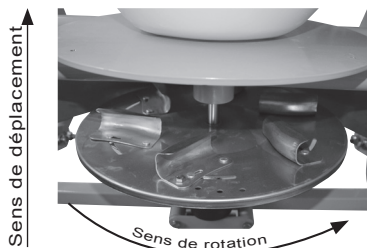


Figure 8.2: Palette d'épandage réglable

1. Procédez au réglage en fixant la palette dans l'un des 4 perçages.

Remarque :

Un réglage comme sur la figure 8.2 répand le produit de manière plus prononcée à gauche. Plus la fixation est à droite, plus le produit sera répandu vers la droite.

8.3 Quantité d'épandage

La quantité à épandre se règle au moyen du tiroir. Fixez la taille maximale souhaitée de l'ouverture à l'aide de la vis de réglage **J**.

En cas d'utilisation de la commande déportée, utilisez la vis de réglage **K**. Insérez la manette de la commande manuelle dans le logement situé sur le véhicule tracteur et utilisez-la pour ouvrir/fermer.

Fixez la commande déportée sur le véhicule tracteur au moyen de la vis d'arrêt **H**.



Figure 8.3.1: Tiroir

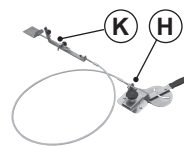


Figure 8.3.2: Commande déportée

8.4 Limiteur de largeur d'épandage (en option)

Généralement, la largeur d'épandage dépend de la vitesse de déplacement.

Le limiteur de largeur d'épandage proposé en option permet de limiter la largeur d'épandage.

Le réglage s'effectue en insérant la goupille fendue L dans divers orifices.

Pour obtenir un petit rayon d'épandage, utilisez les trous supérieurs et pour un grand rayon, les trous inférieurs.

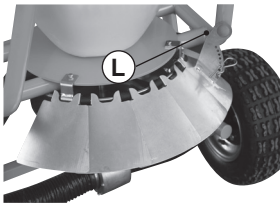


Figure 8.4: Limiteur de largeur d'épandage

8.5 Débrayage de roue

Les deux roues de l'épandeur sont dotées d'un débrayage pouvant être activé ou désactivé.

»Pour le transport, le débrayage de roue doit être activé.

»Pour l'épandage, le débrayage de roue doit être désactivé.

8.5.1 Activation du débrayage de roue / PAS d'épandage

Tirez le bouton moleté, puis tournez-le à fond vers la gauche ou la droite et relâchez-le.

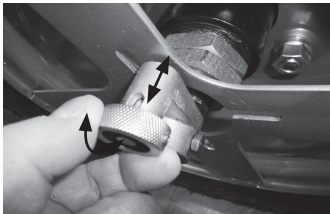


Figure 8.5.1: Activer le débrayage de roue



Important !

Pour un déplacement sans épandage, il faut toujours activer les deux débrayages de roue (gauche et droit).

8.5.2 Désactivation du débrayage de roue / Épandage

Tirez le bouton moleté, tournez-le dans la position centrale et relâchez-le (dans cette position, le trou oblong et la tige forment un axe).

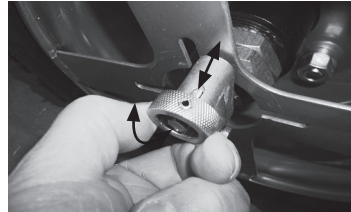


Figure 8.5.2: Désactiver le débrayage de roue

Remarque :

Lorsque le débrayage de roue est désactivé, un bruit de claquement se fait entendre dans les virages et en marche arrière.



Important !

Pour un déplacement avec épandage, il faut toujours désactiver les deux débrayages de roue (gauche et droit).

9. Entretien et inspection

9.1 Mesures de sécurité



Important !

Les vêtements de protection doivent être fournis par l'exploitant.

Les travaux d'entretien normaux peuvent être effectués par les opérateurs formés.

9.2 Tableau d'entretien et d'inspection

Périodicité	Composant	Opération
A près chaque utilisation	Épandeur	Éliminer les saletés accrochées et les restes de produit.
	Pièces mobiles	Lubrifier à la graisse universelle minérale.
A près 8 heures de service	Éléments de fixation	Contrôler leur fixation et resserrer le cas échéant.
	Roues	Vérifier la pression de gonflage 0,8-1,2 bar et rectifier si nécessaire.
		Lubrifier les points de graissage via des graisseurs à l'aide d'une pompe à graisse (graisse universelle minérale). - 2 graisseurs <u>par</u> roue. - 1 graisseur sur la suspension de l'axe vertical.
Selon les besoins	Défauts de peinture	Corriger les défauts de peinture avec de la peinture 2K PU RAL 2008.
	Épandeur	Contrôler les pièces et remplacer les pièces défectueuses éventuelles par des pièces de rechange d'origine (voir chapitre 11).



Important !

La transmission est lubrifiée à vie et est donc sans entretien.

9.3 Consignes d'entretien

Toutes les pièces en contact avec le produit sont en acier inoxydable ou en plastique.

- L'appareil doit être nettoyé soigneusement après chaque utilisation et en particulier après avoir utilisé du sel.
- En cas de lavage avec un nettoyeur haute pression, il faut impérativement protéger le dispositif d'éclairage.
- Séchez l'appareil après le lavage.
- Après le nettoyage, il est impératif d'entretenir tout particulièrement les pièces mobiles en pulvérisant de l'huile dégrissante ou un lubrifiant résistant à l'humidité (par ex. WD-40).
- Il convient de contrôler la pression de gonflage des pneumatiques à intervalles réguliers. Elle doit être comprise entre 0,8 et 1,2 bar.

10. Arrêt définitif/ déclassé

1. Vider la trémie de l'épandeur.
2. Démonter l'épandeur.
3. Trier les pièces selon leurs matériaux.
4. Les mettre au rebut conformément aux directives locales.

11. Liste des pièces de rechange

à la fin du présent manuel d'utilisation

12. Garantie

Nous assurons la garantie du fonctionnement de l'épandeur, de la résistance du matériel et d'un traitement impeccable conformément à nos conditions générales de vente.

Ces dernières peuvent être consultées sur

<http://www.cemofrance.fr/cgv.html>

Condition d'application de la garantie : le strict respect des instructions d'exploitation et d'entretien jointes ainsi que des directives en vigueur pour tous les points.

La garantie légale devient caduque en cas de modification de l'épandeur par le client sans l'accord du fabricant CEMO GmbH.

La société CEMO GmbH décline également toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation inappropriée.

13. Déclaration de conformité

Déclaration de conformité CE selon la directive machines 2006/42/CE

Le fabricant / responsable de la mise sur le marché

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt

déclare par la présente que le produit suivant

Désignation du produit : Épandeur
Fabricant : CEMO
Numéro de série : 10205, 10206
Désignation du type : SW 200, SW 300

satisfait à toutes les dispositions en vigueur de la directive machines 2006/42/CE, y compris de ses modifications applicables à l'instant de la déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 61310-1:2008	Sécurité des machines – Indication, marquage et manœuvre – Partie 1 : Exigences pour les signaux visuels; acoustiques et tactiles (IEC 61310-1:2007)
EN 61310-2:2008	Sécurité des machines – Indication, marquage et manœuvre – Partie 2 : Exigences pour le marquage (IEC 61310-2:2007)
EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque
DIN EN ISO 4254-1:2011-05	Matériel agricole – Sécurité – Partie 1 : Exigences générales
DIN EN ISO 4254-8:2009-08	Matériel agricole et forestier – Sécurité – Partie 8
DIN EN 14017:2009-12	Matériel agricole et forestier – Distributeurs d'engrais solides – Sécurité

Lieu : Weinstadt
Date : 24.04.2013



(signature)
Eberhard Manz,
Gérant de CEMO GmbH